

# KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER

Institutt for lingvistiske og nordiske studier  
Universitetet i Oslo  
Postboks 1011 Blindern  
0315 Oslo  
tlf. 22 85 40 27  
faks 22 85 43 81  
e-post: stedsnavn@iln.uio.no

## MØTEPROTOKOLL FOR KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER ETTER LOV 18. MAI 1990 NR. 11 OM STADNAMN, § 10

**Klagesak** 4/2012, *Borgotunnelen*, Osterøy kommune, Hordaland  
**Klager:** Osterøy Mållag, jf. § 10 første ledd

**Navn:** *Borgotunnelen* eller *Borgatunnelen*  
**Navnetype:** Tunnel

**Det påklagede vedtaket gjort av:** Fylkesutvalget i Hordaland, jf. § 5 andre ledd

**Leder i klagenemnda:** Marit Halvorsen  
**Øvrige medlemmer:** Oddlaug Walaker, Inge Særheim, Tom Schmidt, Marit Aga  
Hustvedt

### **Kort saksfremstilling**

Fylkesutvalget i Hordaland har vedtatt navnet *Borgotunnelen* som navn på den nye tunnelen på fv. 567 Hauge-Lonevåg. Osterøy Mållag har klaget på vedtaket, og ønsker skrivemåten *Borgatunnelen*. Begrunnelsen for klagen er at *Borgatunnelen* er den navneformen som bygger på lokal, nedarvet uttale. Mållaget peker også på saksbehandlingsfeil, blant annet at saken ikke er kunngjort i avisene, at høringsfristen på to måneder ikke er overholdt og at Osterøy Mållag ikke ble tatt med i høringsprosessen.

Begrunnelsen for fylkesutvalgets vedtak om *Borgotunnelen* er at det ble gjort i samsvar med tilråding fra Osterøy kommunestyre.

### **Nemndas vurderinger**

Nemnda kan ikke finne noen argumenter for skrivemåten *Borgotunnelen*. Skrivemåten *Borgatunnelen*, som klager ønsker, er derimot i samsvar med uttalen og sammensetningsmønsteret for dette navnet (jf. navnene *Borgaskaret*, *Borgasætra* og *Borgavatnet*). *Borgatunnelen* er også den skrivemåten som ble anbefalt av Stedsnavntjenesten for Vestlandet. Nemnda mener derfor at skrivemåten må bli *Borgatunnelen*.

Nemnda gjorde slikt

VEDTAK:

Som skrivemåte fastsettes: **Borgatunnelen**

Oslo 9.11.2012

Marit Halvorsen  
leder i klagenemnda

Line Lysaker Heinesen  
sekretær

# KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER

Institutt for lingvistiske og nordiske studier  
Universitetet i Oslo  
Postboks 1011 Blindern  
0315 Oslo  
tlf. 22 85 40 27  
faks 22 85 43 81  
e-post: stedsnavn@iln.uio.no

## MØTEPROTOKOLL FOR KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER ETTER LOV 18. MAI 1990 NR. 11 OM STADNAMN, § 10

**Klagesak** 7/2012, *Gamle Finnsandvei*, Ringerike kommune, Buskerud  
**Klager:** Ringerike Historielag, jf. § 10 første ledd

**Navn:** *Gamle Finnsandvei* eller *Gamle Finsandvei*  
**Navnetype:** Veinavn

**Det påklagede vedtaket gjort av:** Ringerike kommune, jf. § 5 andre ledd

**Leder i klagenemnda:** Marit Halvorsen  
**Øvrige medlemmer:** Oddlaug Walaker, Inge Særheim, Tom Schmidt, Marit Aga  
Hustvedt

### **Kort saksfremstilling**

Ringerike kommune har gjort vedtak om veinavnet *Gamle Finnsandvei*. Ringerike Historielag har klaget på vedtaket, og ønsker skrivemåten *Gamle Finsandvei*. Klager mener at navnet historisk sett har vært skrevet med én *n*, og at det er denne skrivemåten allmennheten i området ønsker. De viser også til at Vegvesenet bruker skrivemåten med én *n*.

Kommunens vedtak om *Gamle Finnsandvei* ble gjort i samsvar med tilråding fra stedsnavntjenesten. Tilrådingen ble gitt med bakgrunn i at uttalen av gårdsnavnet som utgjør forleddet i veinavnet er /finnsann/, og at navnet sannsynligvis kommer av plantenavnet *finn(e)*.

### **Nemndas vurderinger**

Det er ikke gjort vedtak om skrivemåten av gårdsnavnet som inngår som forledd i dette veinavnet. I Sentralt stedsnavnregister er både *Finnsand* og *Finsand* godkjente skrivemåter av gårdsnavnet, selv om førstnevnte er den anbefalte skrivemåten. Det må derfor reises formell navnesak for å få vedtatt skrivemåten av gårdsnavnet før det tas i bruk som del av et veinavn.

Nemnda gjorde slikt

VEDTAK:

Det må reises formell navnesak på gårdsnavnet *Finnsand/Finsand* før det tas i bruk som del av et veinavn.

Oslo 9.11.2012

Marit Halvorsen  
leder i klagenemnda

Line Lysaker Heinesen  
sekretær

# KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER

Institutt for lingvistiske og nordiske studier  
Universitetet i Oslo  
Postboks 1011 Blindern  
0315 Oslo  
tlf. 22 85 40 27  
faks 22 85 43 81  
e-post: stedsnavn@iln.uio.no

## MØTEPROTOKOLL FOR KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER ETTER LOV 18. MAI 1990 NR. 11 OM STADNAMN, § 10

**Klagesak** 8/2012, *Haraholmen*, Asker kommune, Akershus  
**Klager:** Hareholmen Velforening, jf. § 10 første ledd

**Navn:** *Haraholmen* eller *Hareholmen*  
**Navnetype:** Naturnavn (?)

**Det påklagede vedtaket gjort av:** Kartverket, jf. § 5 tredje ledd

**Leder i klagenemnda:** Marit Halvorsen  
**Øvrige medlemmer:** Oddlaug Walaker, Inge Særheim, Tom Schmidt, Marit Aga  
Hustvedt

### **Kort saksfremstilling**

Hareholmen Velforening har henvendt seg til Kartverket med ønske om gjenopptaking av saken om navnet *Haraholmen*. De peker blant annet på at saken ikke ble sendt på høring til eierne på Haraholmen før det ble gjort vedtak. Kartverket har avslått klagen med den begrunnelse at vedtaket fra 1992 ble gjort på riktig måte, og at det ikke har kommet til nye opplysninger i saken. Velforeningen har klaget på avslaget, og lagt ved dokumentasjon på at navnet er skrevet *Hareholmen* i styreprotokoller, avisutklipp, skylddelingsforretning og pantobligasjon.

### **Nemndas vurderinger**

Nemnda mener at de vedlagte dokumentene gir grunn til gjenopptaking av saken. Nemnda er også usikker på om navnet er å regne som et naturnavn eller et bruksnavn. Vedtaket fra 1992 gjelder navnet som naturnavn (navn på en holme), men den vedlagte skylddelingsforretningen fra 1935 tyder på at navnet også er bruksnavn.

Nemnda gjorde slikt

VEDTAK:

Kartverket må ta opp saken på nytt på bakgrunn av innsendte dokumenter, og det må også gjøres rede for hva slags navn dette faktisk er (naturnavn eller bruksnavn).

Oslo 9.11.2012

Marit Halvorsen  
leder i klagenemnda

Line Lysaker Heinesen  
sekretær

# KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER

Institutt for lingvistiske og nordiske studier  
Universitetet i Oslo  
Postboks 1011 Blindern  
0315 Oslo  
tlf. 22 85 40 27  
faks 22 85 43 81  
e-post: stedsnavn@iln.uio.no

## MØTEPROTOKOLL FOR KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER ETTER LOV 18. MAI 1990 NR. 11 OM STADNAMN, § 10

**Klagesak** 5/2012, *Høleliå*, Sandnes kommune, Rogaland  
**Klager:** Kartverket (tidl. Statens kartverk), jf. § 10 første ledd

**Navn:** *Høleliå* eller *Hølelia*  
**Navnetype:** Veinavn

**Det påklagede vedtaket gjort av:** Sandnes kommune, jf. § 5 andre ledd

**Leder i klagenemnda:** Marit Halvorsen  
**Øvrige medlemmer:** Oddlaug Walaker, Inge Særheim, Tom Schmidt, Marit Aga  
Hustvedt

### **Kort saksfremstilling**

Kartverket har klaget på Sandnes kommunes vedtak om veinavnet *Høleliå*, og ønsker skrivemåten *Hølelia*. Kartverket mener at gjeldende regler tilsier skrivemåten *Hølelia*, og viser til § 4 andre ledd i stedsnavnloven: ”Når same namnet er brukt om ulike namneobjekt på same staden, skal skrivemåten i primærfunksjonen som hovudregel vere retningsgivande for skrivemåten i dei andre funksjonane”. Skrivemåten *Hølelia* er vedtatt for naturnavnet som ligger til grunn for adressenavnet.

Vedtaket om *Høleliå* er ikke begrunnet, selv om det går frem av sakspapirene at denne skrivemåten ble ønsket av Sandnes historie- og ættesogelag og bydelsutvalget.

### **Nemndas vurderinger**

Nemnda behandlet en tilsvarende sak i 2010, som gjaldt veinavnet *Øvramarka/Øvramarkå* i Sandnes kommune. Nemnda skrev da blant annet i sin vurdering:

”Etter lov om stadnamn skal ein ved fastsetjing av skrivemåten ta utgangspunkt i den nedervde lokale uttalen, samtidig som ein skal følgje gjeldande rettskrivingsprinsipp, jf. § 4 første ledd. Når særlege grunnar talar for det, kan det likevel veljast regionale

samleformer eller reine dialektformer, jf. forskriftenes § 3 første ledd. ”Namn som inneheld allment kjende ord eller namneledd, skal som hovudregel rette seg etter gjeldande rettskriving”, jf. forskriftenes § 3 andre ledd. I kommentarane til forskriftene står det mellom anna i punkt 1 a) iii at hokjønnsord som hovudregel får endinga *-a* i bestemt form eintal med nokre konkrete unntak.”

Flertallet i nemnda mente den gang at det ikke var sterke nok grunner til å gjøre unntak fra hovedreglene i saken om *Øvramarka/Øvramarkå*. Med samme begrunnelse går nemnda enstemmig inn for skrivemåten *Hølelia*. I tillegg kommer det faktum at *Hølelia* allerede er vedtatt skrivemåte for primærnavnet, og kommunen har dermed plikt til å bruke denne skrivemåten, jf. § 9 første ledd.

Nemnda gjorde slikt

VEDTAK:

Som skrivemåte fastsettes: **Hølelia**

Oslo 9.11.2012

Marit Halvorsen  
leder i klagenemnda

Line Lysaker Heinesen  
sekretær

# KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER

Institutt for lingvistiske og nordiske studier  
Universitetet i Oslo  
Postboks 1011 Blindern  
0315 Oslo  
tlf. 22 85 40 27  
faks 22 85 43 81  
e-post: stedsnavn@iln.uio.no

## MØTEPROTOKOLL FOR KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER ETTER LOV 18. MAI 1990 NR. 11 OM STADNAMN, § 10

**Klagesak** 1/2012, *Mann dal*, Bjugn kommune, Sør-Trøndelag  
**Klager:** Eier, jf. § 10 første ledd

**Navn:** *Mann dal* eller *Mand al*  
**Navnetype:** Bruksnavn

**Det påklagede vedtaket gjort av:** Kartverket (tidl. Statens kartverk), jf. § 5 tredje ledd

**Leder i klagenemnda:** Marit Halvorsen  
**Øvrige medlemmer:** Oddlaug Walaker, Inge Særheim, Tom Schmidt, Marit Aga Hustvedt

### **Kort saksfremstilling**

Saken om bruksnavnet *Mand al/Mann dal/Mann dalen* var til behandling i Klagenemnda i 2006 (sak 10/2006). Klager ønsket skrivemåten *Mand al*, men vedtaket i nemnda ble *Mann dal*. Eier av gnr. 82 bnr. 1 sendte i 2011 forespørsel til Kartverket om gjenopptaking av saken, men fikk avslag. Eierne av gnr. 82 bnr. 1 og 35 har nå klaget på Kartverkets avslag om gjenopptaking av navnesak for bruksnavnet *Mann dal/Mand al*. Klagerne mener at det har vært feil i saksgangen, blant annet ved at første gangs høring ikke ble sendt til grunneierne med bruksnavnet *Mand al*. De mener også at Bjugn kommune gav uklar informasjon da saken ble sendt på høring.

Kartverket begrunner avslaget på gjenopptaking med at de ikke kan se at det er noe i saksgangen som kan underbygge krav om gjenopptaking. De kan heller ikke se at det har kommet til nye opplysninger i saken som kan gi grunn for annet vedtak.

### **Nemndas vurderinger**

Når det gjelder påstanden om saksbehandlingsfeil i form av manglende høringsutsendelser, står det ord mot ord mellom klagerne og Kartverket. Klagerne mener at grunneiere med bruksnavnet *Mandal* ikke ble tilskrevet i første høringsrunde, mens Kartverket mener at kommunen fulgte saksgangen med kunngjøring og tilskrivelser. Klagenemnda ser muligheten av at det kan ha skjedd feil i saksgangen, men har ikke mulighet for å avgjøre hvilken av partene som har rett i sine påstander. Nemnda viser til § 41 i forvaltningsloven, som omhandler feil av behandlingsmåten: ”Er reglene om behandlingsmåten i denne lov eller forskrifter gitt i medhold av loven ikke overholdt ved behandlingen av en sak som gjelder enkeltvedtak, er vedtaket likevel gyldig når det er grunn til å regne med at feilen ikke kan ha virket bestemmende på vedtakets innhold.”

Nemnda mener at vedtaket om *Manndal* ville ha blitt det samme også med korrekt saksbehandling. Vedtaket om dobbel *n* ble gjort med bakgrunn i uttalen av navnet og gjeldende rettskrivningsprinsipper, jf. § 4 første ledd i lov om stadnamn. Klager har ikke kommet med opplysninger som tyder på at uttalen av navnet er en annen enn den nemnda har lagt til grunn. Nemnda mener derfor at det ikke er grunnlag for gjenopptaking av saken, men ønsker å påpeke følgende:

Ett av argumentene klagerne bruker til inntekt for skrivemåten *Mandal*, er at grunneier driver utleiehytter med navnet *Mandalshyttene*, og at et vedtak om *Manndal* vil få økonomiske konsekvenser for ham. Nemnda vil derfor understreke at selv om bruksnavnet får vedtatt skrivemåte *Manndal*, står grunneier fritt til å bruke skrivemåten *Mandal* privat og i næringssammenheng. Vedtaket om bruksnavnet *Manndal* har heller ingen innvirkning på skrivemåten av etternavnet *Mandal*, som er regulert etter personnavnloven.

Nemnda gjør også oppmerksom på at et forslag om endring av stedsnavnloven er til vurdering i Kulturdepartementet. Dersom dette endringsforslaget går gjennom, vil det kunne gi større muligheter for brukseiere til å bestemme skrivemåten av bruksnavnet. Klager kan da eventuelt ta saken opp på nytt.

Nemnda gjorde slikt

VEDTAK:

Det er ikke grunnlag for gjenopptaking av saken.

Oslo 9.11.2012

Marit Halvorsen  
leder i klagenemnda

Line Lysaker Heinesen  
sekretær

# KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER

Institutt for lingvistiske og nordiske studier  
Universitetet i Oslo  
Postboks 1011 Blindern  
0315 Oslo  
tlf. 22 85 40 27  
faks 22 85 43 81  
e-post: stedsnavn@iln.uio.no

## MØTEPROTOKOLL FOR KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER ETTER LOV 18. MAI 1990 NR. 11 OM STADNAMN, § 10

**Klagesak** 3/2012, *Vaddrettet*, Skien kommune, Telemark

**Klager:** Skien kommune, jf. § 10 første ledd

**Navn:** *Vaddrettet* eller *Vadrette*

**Navnetype:** Industriområde

**Det påklagede vedtaket gjort av:** Kartverket (tidl. Statens kartverk), jf. § 5 tredje ledd

**Leder i klagenemnda:** Marit Halvorsen

**Øvrige medlemmer:** Oddlaug Walaker, Inge Særheim, Tom Schmidt, Marit Aga Hustvedt

### **Kort saksfremstilling**

Skien kommune har, etter henvendelse fra en privatperson, bedt Kartverket om å gjenoppta saken om *Vaddrettet/Vadrette*. Kommunen mener at skrivemåten *Vadrette* er riktigere i forhold til tradisjonell og nåværende uttale (/va:drætte/), og at dette er den mest brukte skrivemåten.

Kartverket har avslått søknaden om gjenopptaking fordi de ikke kan se at det er gjort saksbehandlingsfeil i prosessen, og fordi det ikke har fremkommet nye opplysninger i saken.

### **Nemndas vurderinger**

Den vedtatte skrivemåten *Vaddrettet* er i samsvar med navnets opphav (*vad* + *drett(e)*), men nemnda forstår kommunens bekymring for at denne skrivemåten kan føre til en uttale med kort *a*. Det fremgår ikke av sakspapirene fra den gang vedtaket ble gjort hvilke vurderinger som lå til grunn for den vedtatte skrivemåten.

Nemnda mener at det strengt tatt ikke er grunn til å gjenoppta denne saken. Nemnda mener likevel at det finnes gode argumenter for den skrivemåten kommunen ønsker, og anbefaler derfor Kartverket å vurdere dette navnet på nytt.

Nemnda gjorde slikt

VEDTAK:

Nemnda anbefaler Kartverket å vurdere navnet på nytt.

Oslo 9.11.2012

Marit Halvorsen  
leder i klagenemnda

Line Lysaker Heinesen  
sekretær

# KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER

Institutt for lingvistiske og nordiske studier  
Universitetet i Oslo  
Postboks 1011 Blindern  
0315 Oslo  
tlf. 22 85 40 27  
faks 22 85 43 81  
e-post: stedsnavn@iln.uio.no

## MØTEPROTOKOLL FOR KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER ETTER LOV 18. MAI 1990 NR. 11 OM STADNAMN, § 10

**Klagesak** 6/2012, navneleddet *Vistvåg-*, Vefsn kommune, Nordland  
**Klager:** Grunneier, jf. § 10 første ledd

**Navn:** *Vistvågan*, *Vistvågelta* og *Vistvåghestmarka* eller *Vestvågan*, *Vestvågelta*  
og *Vestvåghestmarka*  
**Navnetype:** Gårdsnavn og naturnavn

**Det påklagede vedtaket gjort av:** Kartverket (tidl. Statens kartverk), jf. § 5 tredje ledd

**Leder i klagenemnda:** Marit Halvorsen  
**Øvrige medlemmer:** Oddlaug Walaker, Inge Særheim, Tom Schmidt, Marit Aga Hustvedt

### Kort saksfremstilling

Kartverket har gjort vedtak om skrivemåtene *Vistvågan* (gårdsnavn), *Vistvågelta* og *Vistvåghestmarka* (naturnavn). Grunneier har klaget på vedtaket og ønsker skrivemåtene *Vestvågan*, *Vestvågelta* og *Vestvåghestmarka*. Klager mener at vedtaket ikke er i tråd med § 6 i stedsnavnloven, der det står at eiers synspunkter skal tillegges særskilt vekt. Hun mener også at det er feil å legge særegenheter ved vefsn-dialekten til grunn for skrivemåten, at skrivemåten *Vest-* har vært i bruk siden 1886 og at uttalen er med /e/.

Kartverkets begrunnelse for vedtaket om *Vist-* er at denne skrivemåten er i samsvar med den normerte skrivemåten for ordet *vist* f. 'tilhold, opphold, det å oppholde seg' som inngår i forleddet av navnet, at skrivemåten med *i* er godt dokumentert, og at en skrivemåte med *e* vil kunne føre til uttalen /væst-/ siden forleddet da kan forveksles med retningsordet *vest*.

### Nemndas vurderinger

I denne saken er det gode argumenter både for *Vest-* og *Vist-*. Skrivemåten *Vest-* har lang tradisjon, selv om de eldste belagte skrivemåtene av navnet er med *-i-*. Prinsippet om å legge uttalen til grunn kan tas til inntekt for begge skrivemåtene: For *Vest-* ettersom navnet faktisk uttales med /e/, men også for *Vist-* siden den lokale dialekten har uttalen /e/ for skrevet kort i (jf. ord som *visst* og *liste*). Navnets antatte historiske opphav tilsier skrivemåten *Vist-*.

Nemnda er delt i sin konklusjon. Et mindretall bestående av Marit Aga Hustvedt og Oddlaug Walaker ønsker skrivemåten *Vest-*, og begrunner dette med hensynet til eiers ønske og den lange skriftradisjonen for denne skrivemåten. Flertallet i nemnda, bestående av Tom Schmidt, Inge Særheim og Marit Halvorsen, går inn for skrivemåten *Vist-*. De mener denne skrivemåten best fremmer lovens formål med å ta vare på stedsnavn som kulturminner. De mener også at denne skrivemåten blir riktigst i forhold til uttalen, ettersom skrivemåten *Vest-* vil kunne føre til en uttale med /æ/.

Nemnda gjorde vedtak i samsvar med flertallssynet.

Nemnda gjorde slikt

#### VEDTAK:

Som skrivemåte fastsettes: **Vistvågan, Vistvågelva og Vistvåghestmarka**

Oslo 9.11.2012

Marit Halvorsen  
leder i klagenemnda

Line Lysaker Heinesen  
sekretær